

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

26 de Octubre de 2025 + October 26, 2025

20o Domingo después de Pentecostés + 20th Sunday after Pentecost

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Tuya soy, Jesús"

Mil Voces para Celebrar # 218 (vv. 1, 2, 3, 4)

"I Am Thine, O Lord"

United Methodist Hymnal # 419 (v. 1, 2, 3, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Christine Longhurst, *reWorship*

¡Vengan y adoren!, todos en la tierra,
dondequiera que brille el sol:

¡Adoremos a Dios juntos!

Por escucharnos cuando llamamos,
responder nuestras oraciones,
perdonar nuestros errores y
brindarnos lo que necesitamos:

¡Adoremos a Dios juntos!

¡Vengan y adoren!, todos en la tierra,
dondequiera que brille el sol:

¡Adoremos a Dios juntos!

Come and worship, everyone on
earth, everywhere the sun shines:

Let's praise God together!

For listening when we call,
answering our prayers, forgiving our
mistakes, and providing what we
need:

Let's praise God together!

Come and worship, everyone on
earth, everywhere the sun shines:

Let's praise God together!

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

Lourdes Aguilera

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Roca de la eternidad"

Mil Voces para Celebrar # 247 (vv. 1, 3)

"Rock of Ages"

United Methodist Hymnal # 361 (vv. 1, 4)

+ LECTURA / READING

2 Timothy 4:6-8, 16-18

English

2 Timoteo 4:6-8, 16-18

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"Yo sé a quien he creído"

Coro de Echo Park

"I Know Whom I Have Believed" (UMH # 714)

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

Lucas 18:9-14

Español

Luke 18:9-14

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

La buena batalla
The good fight

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Dad gracias”
“Give Thanks”

Mil Voces para Celebrar # 363
The Faith We Sing # 2036

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

“God Will Take Care of You” (UMH # 130)
“Te cuidará el Señor”

Walter Elmer
Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”
“Praise God from Whom All Blessings Flow”

Mil Voces para Celebrar # 21
United Methodist Hymnal # 95

+ ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Juan Vela

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Heme aquí”
“Here I Am, Lord”

Mil Voces para Celebrar # 289 (vv. 1, 2, 3)
United Methodist Hymnal # 593 (v. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise **Tuya soy, Jesús / I Am Thine, O Lord**

Letra/Words: Fanny J. Crosby

Traducción al español/Spanish translation: H.O Costales

Música/Music: William H. Doane

Verso 1:

Tuya soy, Jesús,
escuché la voz
de tu_amor hablándome_aquí.

Mas anhelo_en alas
de fe subir
y más cerca_estar de ti.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Verso 2:

A seguirte_a ti
me consagro hoy,
impulsada por tu amor.

Y mi_espíritu,
alma_y cuerpo doy
por servirte, mi Señor.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Verso 3:

Oh, cuán pura_y santa
delicia es
de tu comunión gozar.

Y contigo_hablar
y tu dulce voz
cada día escuchar!

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Verse 1:

I am thine, O Lord,
I have heard thy voice,
and it told thy love to me.

But I long to rise
in the arms of faith
and be closer drawn to thee.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 2:

Consecrate me now
to thy service, Lord,
by the power of grace divine.

Let my soul look up
with a steadfast hope,
and my will be lost in thine.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 3:

O the pure delight
of a single hour
that before thy throne I spend.

When I kneel in prayer,
and with thee, my God,
I commune as friend with friend!

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Verso 4:

De tu grande_amor
no comprenderé
cuál es la profundidad.

Hasta que contigo,
Jesús, esté
en gloriosa_eternidad.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 4:

There are depths of love
that I cannot know
till I cross the narrow sea.

There are heights of joy
that I may not reach
till I rest in peace with thee.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Roca de la eternidad / Rock of Ages

Letra/Words: Augusta M. Toplady

Traducción al español/Spanish translation: T. M. Westrup

Música/Music: Thomas Hastings

Verso 1:

Roca de la_eternidad,
fuiste_abierta tú por mí.

Sé mi_escondedero fiel,
sólo_encuentro paz en ti;
rico, limpio manantial,
en el cual lavado fui.

Verso 3:

Mientras haya de vivir
y_al instante de_expirar...

Cuando vaya_a responder
en tu_augusto tribunal,
sé mi escondedero fiel,
roca de la eternidad.

Verse 1:

Rock of Ages, cleft for me,
let me hide myself in thee.

Let the water and the blood,
from thy wounded side which flowed,
be of sin the double cure;
save from wrath and make me pure.

Verse 4:

While I draw this fleeting breath,
when mine eyes shall close in death...

When I soar to worlds unknown,
see thee on thy judgment throne,
Rock of Ages, cleft for me,
let me hide myself in thee.

Himno Coral / Choral Anthem

Yo sé a quien he creído / I Know Whom I Have Believed

Letra/Words: Daniel W. Whittle

Traducción al español/Spanish translation: *Himnos: Iglesia Bautista Reformada Los Lagos*

Música/Music: James McGranahan

Verso 1:

No sé porqué la gracia del Señor
a mí un día me alcanzó,
ni sé porqué obró la salvación
en un indigno como yo.

Estribillo:

Mas yo sé a quién he creído
y es poderoso para guardarme
seguro hasta el día
en que venga él por mí.

Verso 2:

No sé porqué la gracia del Señor
en mí él quiso de mostrar,
ni sé porqué cuando era pecador
por mí su vida vino a dar.

Estribillo:

Mas yo sé a quién he creído
y es poderoso para guardarme
seguro hasta el día
en que venga él por mí.

Verso 3:

No sé cómo es que su Espíritu
convence al hombre de su error,
ni cómo obra en el corazón
creando fe en el Señor.

Estribillo:

Mas yo sé a quién he creído
y es poderoso para guardarme
seguro hasta el día
en que venga él por mí.

Verso 4:

No sé cuándo el Señor regresará,
de noche o al amanecer,
ni sé si por la muerte he de pasar
o vivo subiré con él.

Estribillo:

Mas yo sé a quién he creído
y es poderoso para guardarme
seguro hasta el día
en que venga él por mí.

Verse 1:

I know not why God's wondrous grace
to me he hath made known,
nor why, unworthy, Christ in love
redeemed me for his own.

Refrain:

But I know whom I have believed,
and am persuaded that he is able
to keep that which I've committed
unto him against that day.

Verse 2:

I know not how this saving faith
to me he did impart,
nor how believing in his word
wrought peace within my heart.

Refrain:

But I know whom I have believed,
and am persuaded that he is able
to keep that which I've committed
unto him against that day.

Verse 3:

I know not how the Spirit moves,
convincing us of sin,
revealing Jesus through the word,
creating faith in him.

Refrain:

But I know whom I have believed,
and am persuaded that he is able
to keep that which I've committed
unto him against that day.

Verse 4:

I know not when my Lord may come,
at night or noontide fair,
nor if I walk the vale with him,
or meet him in the air.

Refrain:

But I know whom I have believed,
and am persuaded that he is able
to keep that which I've committed
unto him against that day.

Respuesta Cantada / Sung Response

Dad gracias / Give Thanks

Letra y Música/Words & Music: Henry Smith

Traducción al español/Spanish translation: Alberto Merubia

Dad gracias de corazón,
dad gracias al santo Dios,
dad gracias porque_el Padre
a su Hijo dio.

Dad gracias de corazón,
dad gracias al santo Dios,
dad gracias porque_el Padre
a su Hijo dio.

Que hoy diga_el débil, «fuerte soy»,
diga_el pobre, «rico soy,
por lo que hizo el Señor por mí».

Que hoy diga_el débil, «fuerte soy»,
diga_el pobre, «rico soy,
por lo que hizo el Señor por mí».
¡Gracias dad! ¡Gracias dad!

Give thanks with a grateful heart,
give thanks to the Holy One,
give thanks because he's given
Jesus Christ his Son.

Give thanks with a grateful heart,
give thanks to the Holy One,
give thanks because he's given
Jesus Christ his Son.

And now, let the weak say, "I am strong";
let the poor say, "I am rich
because of what the Lord has done for us."

And now, let the weak say, "I am strong";
let the poor say, "I am rich
because of what the Lord has done for us."
Give thanks! Give thanks!

Ofertorio / Offertory

Te cuidará el Señor / God Will Take Care of You

Letra/Words: Civilla D. Martin

Traducción al español/Spanish translation: Ernesto Barocio

Música/Music: W. Stillman Martin

Verso 1:

Nunca desmayes cuando hay afán;
te cuidará el Señor.
Sus fuertes alas te cubrirán;
te cuidará el Señor.

Estribillo:

Te cuidará el Señor:
no te verás, solo jamás,
velando está su amor:
te cuidará el Señor.

Verso 2:

Cuando flaqueare tu corazón
te cuidará el Señor.
En tus conflictos y tentación
te cuidará el Señor.

Estribillo:

Te cuidará el Señor:
no te verás, solo jamás,
velando está su amor:
te cuidará el Señor.

Verse 1:

Be not dismayed whate'er betide,
God will take care of you;
beneath his wings of love abide,
God will take care of you.

Refrain:

God will take care of you,
through every day, o'er all the way;
he will take care of you,
God will take care of you.

Verse 2:

Through days of toil when heart doth fail,
God will take care of you;
when dangers fierce your path assail,
God will take care of you.

Refrain:

God will take care of you,
through every day, o'er all the way;
he will take care of you,
God will take care of you.

Verso 3:

De sus riquezas él te dará;
te cuidará el Señor.
Jamás sus bienes te negará;
te cuidará el Señor!

Estribillo:

Te cuidará el Señor:
no te verás, solo jamás,
velando está su amor:
te cuidará el Señor.

Verso 4:

Que pruebas vengan no importa, no;
te cuidará el Señor.
Tu cargas todas en Cristo pon;
te cuidará el Señor.

Estribillo:

Te cuidará el Señor:
no te verás, solo jamás,
velando está su amor:
te cuidará el Señor.

Verse 3:

All you may need he will provide,
God will take care of you;
nothing you ask will be denied,
God will take care of you.

Refrain:

God will take care of you,
through every day, o'er all the way;
he will take care of you,
God will take care of you.

Verse 4:

No matter what may be the test,
God will take care of you;
lean, weary one, upon his breast,
God will take care of you.

Refrain:

God will take care of you,
through every day, o'er all the way;
he will take care of you,
God will take care of you.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y_al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Heme aquí / Here I Am, Lord

Letra y Música/Words & Music: Dan Schutte

Traducción al español/Spanish translation: Yolanda Pupo-Ortiz

Música adaptada por/Music adapted by: Carlton Young

Verso 1:

Yo, el Dios de cielo_y mar,
oigo_a mi pueblo clamar.
Del pecado y del mal,
les salvaré.

Yo, Creador de luna_y sol,
Dios de vida_y resplandor.
¿Quién mi_antorcha llevará?
Oh, ¿quién irá?

Verse 1:

I the Lord of sea and sky,
I have heard my people cry.
All who dwell in dark and sin
my hand will save.

I who made the stars of night,
I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them?
Whom shall I send?

Estribillo:

Heme_aquí, Dios. ¿Tú me llamas?
En la noche escuché tu voz.
Con tu guía y tu_apoyo,
sostendré_a tu pueblo con amor.

Verso 2:

Yo, Creador de lluvia_y flor,
por mi pueblo_en su_aflicción
he llorado su_amargor.
Lejos están.

La dureza de su ser,
en amor convertiré.
Mi Palabra lo hará.
Oh, ¿quién irá?

Estribillo:

Heme_aquí, Dios. ¿Tú me llamas?
En la noche escuché tu voz.
Con tu guía y tu_apoyo,
sostendré_a tu pueblo con amor.

Verso 3:

Dios del aire_y del calor,
tiernamente_acogeré
al lisiado y al pobre.
Les sanaré.

Pan y agua les daré,
y su hambre saciaré.
Vida_en mí encontrarán.
Oh, ¿quién irá?

Estribillo:

Heme_aquí, Dios. ¿Tú me llamas?
En la noche escuché tu voz.
Con tu guía y tu_apoyo,
sostendré_a tu pueblo con amor.

Refrain:

Here I am, Lord. Is it I Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.

Verse 2:

I, the Lord of snow and rain,
I have borne my people's pain.
I have wept for love of them.
They turn away.

I will break their hearts of stone,
give them hearts for love alone.
I will speak my word to them.
Whom shall I send?

Refrain:

Here I am, Lord. Is it I Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.

Verse 3:

I, the Lord of wind and flame,
I will tend the poor and lame,
I will set a feast for them.
My hand will save.

Finest bread I will provide
till their hearts be satisfied.
I will give my life to them.
Whom shall I send?

Refrain:

Here I am, Lord. Is it I Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.